

Act

Chapter 16

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Κατήντησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ, μαθητῆς
পৌঁছলেন -আর -ও -তে দেবীতে -আর -তে লুস্‌ত্রায় -আর দেখ শিষ্য
[G2658](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1519](#) [G1191](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3082](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3101](#)

τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς, πατρὸς
একজন ছিলেন সেখানে নামে তীমথিয় পুত্র স্ত্রীলোকের যিহুদী বিশ্বাসিনী পিতা
[G5100](#) [G1510](#) [G1563](#) [G3686](#) [G5095](#) [G5207](#) [G1135](#) [G2453](#) [G4103](#) [G3962](#)

δὲ Ἕλληνας,
-কিন্তু গ্রীক
[G1161](#) [G1672](#)

পৌল দবী ও লুস্‌ত্রার শহরে গেলেন; সেখানে তীমথিয় নামে একজন খ্রীষ্টানুসারী ছিলেন। তীমথিয়র মা ছিলেন ইহুদী খ্রীষ্টীয়ান, তাঁর বাবা ছিলেন গ্রীক।

2 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.
যাকে সাক্ষ্য-দেওয়া-হত -দ্বারা -সেই -মধ্যে লুস্‌ত্রার -আর ইকনিয়ের ভাইদের
[G3739](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3082](#) [G2532](#) [G2430](#) [G0080](#)

লুস্‌ত্রা ও ইকনিয়ের সকল ভাইরা তীমথিয়কে শ্রদ্ধা করত ও তাঁর বিষয়ে সুখ্যাতি করত।

3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν, περιέτεμεν
এঁকে চাইলেন -সেই পৌল -সঙ্গে তাঁর বের-হতে -আর নিয়ে ত্বক্‌ছেদ-করলেন
[G3778](#) [G2309](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4059](#)

αὐτὸν, διὰ τοῦς Ἰουδαίους τοῦς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις; ἦδεισαν
তাঁকে -জন্য -সেই যিহুদীদের -সেই থাকা -মধ্যে -সেই জায়গাগুলিতে ঐ জানতেন
[G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G1492](#)

γὰρ ἅπαντες, ὅτι Ἕλληνας ὁ πατὴρ αὐτοῦ ὑπήρχεν.
-কারণ সকলে -যে গ্রীক -সেই পিতা তাঁর ছিলেন
[G1063](#) [G0537](#) [G3754](#) [G1672](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G5225](#)

পৌল চাইলেন সুসমাচার প্রচারের জন্য যেন তীমথিয় তাঁর সঙ্গে যান। তাই তিনি ঐসব জায়গায় ইহুদীদের সম্মুখ করত তীমথিয়কে সুনত করালেন, কারণ তাঁর বাবা যে গ্রীক একথা সকলে জানত।

4 Ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν, τὰ
যখন -আর যাচ্ছিলেন -সেই নগরগুলিতে দিচ্ছিলেন তাদেরকে পালন-করতে -সেই
[G5613](#) [G1161](#) [G1279](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3860](#) [G0846](#) [G5442](#) [G3588](#)

δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων τῶν ἐν
নিয়মগুলি -সেই স্থির-করা -দ্বারা -সেই প্রেরিতদের -আর প্রাচীনদের -সেই -মধ্যে
[G1378](#) [G3588](#) [G2919](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1722](#)

Ἱεροσόλοις,
যিরূশালেমে
[G2414](#)

পরে পৌল ও তাঁর সঙ্গীরা বিভিন্ন শহরের মধ্য দিয়ে যেতে যেতে, সেখানকার বিশ্বাসী ভাইদের কাছে জেরূশালেমের প্রেরিতদের ও প্রাচীনদের নির্ধারিত নির্দেশ জানালেন।

5 Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησῖαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει, καὶ ἐπερίσσευον τῷ
 -সেই -তো -অতএব মণ্ডলীগুলি শক্তিশালী-হচ্ছিল -সেই বিশ্বাসে -আর বাড়ছিল -সেই
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G4732](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#) [G4052](#) [G3588](#)

ἀριθμῷ καθ' ἡμέραν.
 সংখ্যায় -প্রতি দিন
[G0706](#) [G2596](#) [G2250](#)

এইভাবে মণ্ডলীগুলি বিশ্বাসে দৃঢ় হতে থাকল ও প্রতিদিন সংখ্যায় বৃদ্ধি পেতে থাকল।

6 Διήλθον δὲ τὴν Φρυγίαν, καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ
 অতিক্রম-করলেন -আর -সেই ফ্রুগিয়া -আর গালাতীয় দেশ বাধা-পেয়ে -দ্বারা -সেই
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5435](#) [G2532](#) [G1054](#) [G5561](#) [G2967](#) [G5259](#) [G3588](#)

Ἁγίου Πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,
 পবিত্র আত্মার বলতে -সেই বাক্য -মধ্যে -সেই এশিয়ায়
[G0040](#) [G4151](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#)

সৌল ও তাঁর সঙ্গীরা ফ্রুগিয়া ও গালাতিয়ায় গেলেন, কারণ এশিয়ায় সুসমাচার প্রচার করার বিষয়ে পবিত্র আত্মা তাঁদের অনুমতি দিলেন না।

7 ἐλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν, ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι;
 এসে -আর -কাছে -সেই মুসিয়ায় চেষ্টা-করলেন -তে -সেই বিথুনিয়ায় যেতে
[G2064](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3465](#) [G3985](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0978](#) [G4198](#)

καὶ οὐκ εἶασεν αὐτοὺς τὸ Πνεῦμα Ἰησοῦ;
 -আর -না দিলেন তাদেরকে -সেই আত্মা যীশুর
[G2532](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2424](#)

তাঁরা মুশিয়ার সীমান্তে এলেন এবং বিথুনিয়ায় যেতে চেষ্টা করলেন, কিন্তু যীশুর আত্মা তাদের সেখানেও যেতে দিলেন না।

8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν, κατέβησαν εἰς Τρωάδα.
 পার-হয়ে -আর -সেই মুসিয়া নামলেন -তে ত্রোয়াসে
[G3928](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3465](#) [G2597](#) [G1519](#) [G5174](#)

তাই তাঁরা মুশিয়ার মধ্য দিয়ে ত্রোয়াতে গিয়ে পৌঁছালেন।

9 καὶ ὄραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη: ἀνὴρ Μακεδόνων τις
 -আর দর্শন -দ্বারা -সেই রাতে -সেই পৌলকে দেখা-দিল পুরুষ মাকিদনীয় একজন
[G2532](#) [G3705](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3110](#) [G5100](#)

ἦν ἐστῶς, καὶ παρακαλῶν αὐτὸν, καὶ λέγων, Διαβὰς εἰς Μακεδονίαν,
 ছিলেন দাঁড়িয়ে -আর অনুরোধ-করছিলেন তাঁকে -আর বলছিলেন পার-হয়ে -তে মাকিদনিয়াতে
[G1510](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1224](#) [G1519](#) [G3109](#)

βοήθησον ἡμῖν.
 সাহায্য-করুন আমাদের
[G0997](#) [G1473](#)

সেই রাত্রে পৌল এক দর্শন পেলেন; তিনি দেখলেন একজন মাকিদনিয়ান লোক দাঁড়িয়ে অনুনয় করে বলছে, “মাকিদনিয়ায় আসুন! আমাদের সাহায্য করুন।”

10 ὡς δὲ τὸ ὄραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζήτησαμεν ἐξελθεῖν εἰς Μακεδονίαν,
 যখন -আর -সেই দর্শন দেখলেন তৎক্ষণাৎ চেষ্টা-করলাম বের-হতে -তে মাকিদনিয়াতে
[G5613](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3708](#) [G2112](#) [G2212](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3109](#)

συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ Θεὸς εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.
 উপসংহার-করে -যে ডেকেছেন আমাদের -সেই ঈশ্বর সুসমাচার-প্রচার-করতে তাঁদের
[G4822](#) [G3754](#) [G4341](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2097](#) [G0846](#)

পৌলের এই দর্শন পাওয়ার পর আমরা সঙ্গে সঙ্গে মাকিদনিয়ায় যাওয়ার স্থির করলাম, আমরা বুঝতে পারলাম যে সেখানে সুসমাচার প্রচার করার জন্য ঈশ্বর আমাদের ডাকছেন।

11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρωάδος, εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην, τῇ δὲ
পাল-তুলে -আর -থেকে ত্রোয়াস সোজা-চললাম -তে সামথ্রাকীতে -সেই -আর
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G5174](#) [G2113](#) [G1519](#) [G4543](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἐπιούσῃ, εἰς Νέαν Πόλιν,
পরের-দিন -তে নতুন নগরে
[G1966](#) [G1519](#) [G3501](#) [G4172](#)

আমরা ত্রোয়া ছেড়ে জলপথে সোজা সামথ্রাকীতের দিকে রওনা দিলাম, আর পরদিন নিয়াপলিতে পৌঁছালাম।

12 κἀκεῖθεν εἰς Φιλίππους, ἥτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος Μακεδονίας πόλις,
সেখান-থেকে -তে ফিলিপীতে যেটি হয় প্রথম -সেই অংশের মাকিদনিয়ার নগর
[G2547](#) [G1519](#) [G5375](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4413](#) [G3588](#) [G3310](#) [G3109](#) [G4172](#)

κολωνία. ἤμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.
উপনিবেশ ছিলাম -আর -মধ্যে এই -সেই নগরে থাকছিলাম দিন কয়েক
[G2862](#) [G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1304](#) [G2250](#) [G5100](#)

সেখান থেকে আমরা ফিলিপীতে গেলাম। ফিলিপী হল মাকিদনিয়ার এ অংশের এক উল্লেখযোগ্য শহর, এক রোমান উপনিবেশ। আমরা সেখানে কিছুদিন থাকলাম।

13 τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης, παρὰ ποταμὸν,
-সেই -এবং দিনে -সেই বিশ্রামবারের বেরিয়ে-গেলাম বাইরে -সেই দরজার -কাছে নদী
[G3588](#) [G5037](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1831](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3844](#) [G4215](#)

οὗ ἐνομιζόμεν προσευχῆν εἶναι, καὶ καθίσαντες, ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις
যেখানে মনে-করলাম প্রার্থনা-স্থান থাকবে -আর বসে বলছিলাম -সেই জমায়ত-হওয়া
[G3757](#) [G3543](#) [G4335](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2523](#) [G2980](#) [G3588](#) [G4905](#)

γυναιξίν.
স্ত্রীলোকদের
[G1135](#)

বিশ্রামবারে আমরা শহরের ফটকের বাইরে নদীর ধারে গেলাম, মনে করলাম সেখানে নিশ্চয়ই কোন প্রার্থনার জায়গা আছে। আর সেখানে যে সব স্ত্রীলোক সমবেত হয়েছিলেন, আমরা তাদের সঙ্গে কথা বলতে শুরু করলাম।

14 καὶ τις γυνή, ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων, σεβομένη
-আর একজন স্ত্রীলোক নামে লুদিয়া বেগুনি-কাপড়-বিক্রেতা নগরের থুয়াতীরার উপাসক
[G2532](#) [G5100](#) [G1135](#) [G3686](#) [G3070](#) [G4211](#) [G4172](#) [G2363](#) [G4576](#)

τὸν Θεόν, ἠκούεν; ἥς ὁ Κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν, προσέχειν τοῖς
-সেই ঈশ্বরের শুনছিলেন যাঁর -সেই প্রভু খুলে-দিলেন -সেই হৃদয় মনোযোগ-দিতে -সেই
[G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1272](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4337](#) [G3588](#)

λαλουμένοις ὑπὸ «τοῦ» Παύλου.
বলা -দ্বারা -সেই পৌলের
[G2980](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3972](#)

সেখানে লুদিয়া নামে এক মহিলা ছিলেন, তাঁর বেগুনি রঙের কাপড়ের ব্যবসা ছিল। থুয়াতীরা শহর থেকে আগত এই মহিলা সত্য ঈশ্বরের উপাসনা করতেন। তিনি আমাদের কথা শুনছিলেন, আর ঈশ্বর তাঁর হৃদয় খুলে দিলে তিনি পৌলের কথা মন দিয়ে শুনে বিশ্বাস করলেন।

15 ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν, λέγουσα, εἰ
যখন -আর বাপ্তিষ্ণ-নিলেন -আর -সেই ঘর তাঁর অনুরোধ-করলেন বলে যদি
[G5613](#) [G1161](#) [G0907](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3004](#) [G1487](#)

κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ Κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου,
বিচার-করেছেন আমাকে বিশ্বাসিনী -সেই প্রভুর-প্রতি হতে প্রবেশ-করে -মধ্যে -সেই গৃহে আমার
[G2919](#) [G1473](#) [G4103](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#)

μένετε. καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.
থাকুন -আর জোর-করলেন আমাদের
[G3306](#) [G2532](#) [G3849](#) [G1473](#)

তিনি ও তাঁর পরিবারের সকলে বাপ্তাইজ হলে পর, তিনি অনুরোধের সুরে আমাদের বললেন, “আপনারা যদি আমাকে প্রভুর প্রকৃত বিশ্বাসী মনে করে থাকেন, তবে আমার বাড়িতে এসে থাকুন।” আর তাঁর বাড়িতে থাকবার জন্য আমাদের অনেক পীড়াপীড়ি করলেন।

- 16 Ἐγένετο δὲ, πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν προσευχὴν, παιδίσκην τινὰ,
 হল -আর যাওয়ার-সময় আমাদের -তে -সেই প্রার্থনা-স্থানে দাসী একজন
[G1096](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3814](#) [G5100](#)
- ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνα, ὑπαντήσαι ἡμῖν, ἦτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν τοῖς
 যার-ছিল আত্মা পাইথন সাক্ষাৎ-হল আমাদের যে ব্যবসা অনেক এনে-দিত -সেই
[G2192](#) [G4151](#) [G4436](#) [G5221](#) [G1473](#) [G3748](#) [G2039](#) [G4183](#) [G3930](#) [G3588](#)
- κυρίως αὐτῆς μαντευομένη.
 মালিকদের তার ভবিষ্যদ্বাণী-করে
[G2962](#) [G0846](#) [G3132](#)

একদিন আমরা যখন প্রার্থনা করার জন্য যাচ্ছিলাম, তখন একজন ক্রীতদাসী আমাদের সামনে এলা তার উপর এমন এক বিশেষ মন্দ আত্মা ভর করে ছিল যার প্রভাবে সে মানুষের ভবিষ্যৎ বলে দিতে পারত। এই করে সে তার মনিবদেব বেশ রোজগারের রাস্তা করে দিয়েছিল।

- 17 αὕτη, κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν, λέγουσα, Οὗτοι
 সে অনুসরণ-করে -সেই পৌলকে -আর আমাদের চিৎকার-করত বলে এরা
[G3778](#) [G2628](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3778](#)
- οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ Θεοῦ τοῦ Ἰησοῦ εἰσὶν, οἵτινες καταγγέλλουσιν
 -সেই মানুষেরা দাস -সেই ঈশ্বরের -সেই পরাৎপরের হয় যারা ঘোষণা-করছে
[G3588](#) [G0444](#) [G1401](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1510](#) [G3748](#) [G2605](#)
- ὕμιν ὁδὸν σωτηρίας.
 তোমাদের পথ পরিত্রাণের
[G4771](#) [G3598](#) [G4991](#)

সে আমাদের ও পৌলের পিছু ধরল আর চিৎকার করে বলতে লাগল, “এই লোকরা পরাৎপরের ঈশ্বরের দাস। তাঁরা বলেন কিভাবে তোমরা উদ্ধার পেতে পারো?”

- 18 τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δὲ, Παῦλος, καὶ
 এটা -আর করত -জন্য অনেক দিন বিরক্ত-হয়ে -আর পৌল -আর
[G3778](#) [G1161](#) [G4160](#) [G1909](#) [G4183](#) [G2250](#) [G1278](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#)
- ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι, εἶπεν, Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ
 ঘুরে -সেই আত্মাকে বললেন আজ্ঞা-দিচ্ছি তোমাকে -মধ্যে নামে যীশু
[G1994](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3853](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2424](#)
- Χριστοῦ ἐξελθεῖν ἀπ’ αὐτῆς. καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.
 খ্রীষ্টের বের-হও -থেকে তার -আর বের-হল তাকে -সেই মুহুর্তে
[G5547](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#)

এভাবে সে অনেকদিন ধরে বলতে লাগল। শেষে পৌল এতে বিরক্ত হয়ে ঘুরে দাঁড়িয়ে সেই আত্মাকে বললেন, “যীশু খ্রীষ্টের নামে আমি তোকে আদেশ করছি যে তুই এর থেকে বেরিয়ে যা।” তাতে সেই মন্দ আত্মা সঙ্গে সঙ্গে বার হয়ে গেল।

- 19 Ἴδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς, ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπὶς τῆς ἐργασίας
 দেখে -আর -সেই মালিকেরা তার -যে বের-হয়ে-গেল -সেই আশা -সেই ব্যবসার
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2039](#)
- αὐτῶν, ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν, εἴλκυσαν εἰς τὴν
 তাদের ধরে -সেই পৌলকে -আর -সেই সীলকে টেনে-নিয়ে-গেল -তে -সেই
[G0846](#) [G1949](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1670](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἀγορὰν ἐπὶ τοῦς ἄρχοντας;
 বাজারে -কাছে -সেই শাসকদের
[G0058](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0758](#)

সেই ক্রীতদাসীর মনিবরা তা দেখল, আর সেই ক্রীতদাসীকে কাজে লাগিয়ে তাদের অর্থ উপার্জনের পথ বন্ধ হল বুঝতে পেরে তারা পৌল ও সীলকে ধরে টানতে টানতে বাজারে কর্তৃপক্ষের কাছে নিয়ে গেল।

20 καὶ προσαγαγόντες αὐτούς τοῖς στρατηγοῖς, εἶπαν, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι
 -আর উপস্থিত-করে তাদের -সেই সেনাপতিদের-কাছে বলল এরা -সেই মানুষেরা
[G2532](#) [G4317](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκταράσσοουσιν ἡμῶν τὴν πόλιν, Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,
 বিশৃঙ্খলা-করছে আমাদের -সেই নগরে যিহুদী হয়ে
[G1613](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2453](#) [G5225](#)

তারা নগরের কর্তৃপক্ষের সামনে পৌল ও সীলকে নিয়ে এসে বলল, “এরা ইহুদী, আর এরা আমাদের শহরে গণ্ডগোলের সৃষ্টি করছে।

21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθνη, ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ
 -আর ঘোষণা-করছে রীতি যা -না বৈধ আমাদের গ্রহণ-করা -না
[G2532](#) [G2605](#) [G1485](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3858](#) [G3761](#)

ποιεῖν, Ῥωμαῖοις οὖσιν.
 পালন-করা রোমীয়দের হয়ে
[G4160](#) [G4514](#) [G1510](#)

এরা এমন সব রীতি নীতি পালনের কথা বলছে যা পালন করা আমাদের পক্ষে নীতিবিরুদ্ধ কাজ, কারণ আমরা রোমান নাগরিক। আমরা ঐসব পালন করতে পারি না।”

22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ’ αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρήξαντες
 -আর জড়ো-হল -সেই ভিড় -বিরুদ্ধে তাদের -আর -সেই সেনাপতিরা ছিঁড়ে-ফেলে
[G2532](#) [G4911](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4755](#) [G4048](#)

αὐτῶν τὰ ἱμάτια, ἐκέλευον ῥαβδίξειν.
 তাদের -সেই পোশাক আদেশ-দিল লাঠি-দিয়ে-মারতে
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2753](#) [G4463](#)

তখন সেই জনতা তাঁদের ওপর মারমুখী হয়ে উঠল। নগররক্ষকগণ পৌল ও সীলের পোশাক ছিঁড়ে ফেলে তাঁদের বেত মারার জন্য হুকুম দিলেন।

23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς, ἔβαλον εἰς φυλακὴν, παραγγείλαντες
 অনেক -এবং দিয়ে তাদের আঘাত রাখল -মধ্যে কারাগারে আদেশ-দিয়ে
[G4183](#) [G5037](#) [G2007](#) [G0846](#) [G4127](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#) [G3853](#)

τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς.
 -সেই কারারক্ষককে নিরাপদে রাখতে তাদের
[G3588](#) [G1200](#) [G0806](#) [G5083](#) [G0846](#)

পৌল ও সীলকে জনতা খুব মারধোর করার পর নেতারা তাঁদের কারাগারে পুরে দিল এবং কারারক্ষককে কড়া পাহারা দিতে বলল।

24 ὃς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν, ἔβαλεν αὐτούς εἰς τὴν ἐσωτέραν
 যে আদেশ এমন পেয়ে রাখল তাদের -মধ্যে -সেই ভেতরের
[G3739](#) [G3852](#) [G5108](#) [G2983](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2082](#)

φυλακὴν, καὶ τοὺς πόδας ἠσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.
 কারাগারে -আর -সেই পা বেঁধে-রাখল তাদের -মধ্যে -সেই কাঠে
[G5438](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0805](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3586](#)

কারারক্ষক এই নির্দেশ পেয়ে পৌল ও সীলকে কারাগারের ভেতরের কক্ষে নিয়ে গিয়ে দেওয়ালে বসানো কাঠের বেড়িগুলির মধ্যে তাঁদের পা আটকে দিল।

25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον, Παῦλος καὶ Σιλᾶς, προσευχόμενοι, ὕμνον
 -প্রায় -আর -সেই মধ্যরাতে পৌল -আর সীল প্রার্থনা-করে স্তব-করছিলেন
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3317](#) [G3972](#) [G2532](#) [G4609](#) [G4336](#) [G5214](#)

τὸν Θεόν. ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμοι.
 -সেই ঈশ্বরের শুনছিল -আর তাদের -সেই বন্দীরা
[G3588](#) [G2316](#) [G1874](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1198](#)

মঝরাতে পৌল ও সীল ঈশ্বরের স্তবগান ও প্রার্থনা করছিলেন, অন্য বন্দীরা তা শুনছিল।

- 26 ἄφνω δὲ σεισμός ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ
 হঠাৎ -আর ভূমিকম্প হল বড় যাতে কাঁপল -সেই ভিত্তি -সেই
[G0869](#) [G1161](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G5620](#) [G4531](#) [G3588](#) [G2310](#) [G3588](#)
- δεσμοτηρίου. ἠνεύχθησαν δὲ παραρρήματα αἱ θύραι πάνσαι, καὶ πάντων
 কারাগারের খুলে-গেল -আর সঙ্গে-সঙ্গে -সেই দরজাগুলি সব -আর সকলের
[G1201](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3916](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3956](#)
- τὰ δεσμά ἀνέθη.
 -সেই শিকল খুলে-গেল
[G3588](#) [G1199](#) [G0447](#)

হঠাৎ প্রচণ্ড ভূমিকম্প কারাগারের ভিত কেঁপে উঠল আর সঙ্গে সঙ্গে কারাগারের সব দরজা খুলে গেল, বন্দীদের শিকল খসে পড়ল।

- 27 ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ, καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας τὰς θύρας
 জেগে-উঠে -আর হয়ে -সেই কারারক্ষক -আর দেখে খোলা -সেই দরজাগুলি
[G1853](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1200](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2374](#)
- τῆς φυλακῆς, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἤμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων
 -সেই কারাগারের টেনে-বের-করে -সেই তলোয়ার যাচ্ছিল নিজেকে মারতে মনে-করে
[G3588](#) [G5438](#) [G4685](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3195](#) [G1438](#) [G0337](#) [G3543](#)
- ἐκπεφευγέναι τοῦ δεσμίου.
 পালিয়ে-গেছে -সেই বন্দীরা
[G1628](#) [G3588](#) [G1198](#)

কারারক্ষক জেগে উঠে যখন দেখলেন যে কারাগারের সব দরজা খোলা তখন তিনি কোষ থেকে তাঁর তরবারি বার করে আত্মহত্যা করতে চাইলেন, কারণ তিনি ভাবলেন বন্দীরা সব পালিয়েছে।

- 28 ἐφώνησεν δὲ «ὁ» Παῦλος, «μεγάλη φωνή», λέγων, Μηδὲν πράξεις σεαυτῷ
 ডাকলেন -আর -সেই পৌল জোরে স্বরে বলে কোনো করো নিজের
[G5455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3173](#) [G5456](#) [G3004](#) [G3367](#) [G4238](#) [G4572](#)
- κακόν; ἅπαντες γὰρ ἐσμεν ἐνθάδε.
 ক্ষতি সকলে -কারণ আছি এখানে
[G2556](#) [G0537](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1759](#)

কিন্তু পৌল চিৎকার করে বলে উঠলেন, “নিজের ক্ষতি করবেন না! আমরা সকলেই এখানে আছি!”

- 29 αἰτήσας δὲ φῶτα, εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος, προσέειπεν τῷ
 চেয়ে -আর আলো বাঁপিয়ে-পড়ল -আর কাঁপতে হয়ে পড়ল -সেই
[G0154](#) [G1161](#) [G5457](#) [G1530](#) [G2532](#) [G1790](#) [G1096](#) [G4363](#) [G3588](#)
- Παύλῳ καὶ «τῷ» Σιλῷ.
 পৌলের -আর -সেই সীলের-সামনে
[G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4609](#)

তখন কারারক্ষক কাউকে আলো আনতে বলে ভেতরে দৌড়ে গেলেন, আর ভয়ে কাঁপতে কাঁপতে পৌল ও সীলের সামনে উপুড় হয়ে পড়লেন।

- 30 καὶ προαγαγὼν αὐτοῦς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν, ἵνα
 -আর বের-করে-এনে তাদের বাইরে বলল মহাশয়গণ কী আমাকে আবশ্যিক করতে যেন
[G2532](#) [G4254](#) [G0846](#) [G1854](#) [G5346](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1163](#) [G4160](#) [G2443](#)
- σωθῶ?
 পরিত্রাণ-পাই
[G4982](#)

পরে তাঁদের বাইরে নিয়ে এসে বললেন, “মহাশয়রা, উদ্ধার পেতে হলে আমায় কি করতে হবে?”

31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ, σὺ
-তারা -আর বললেন বিশ্বাস-করুন -ওপর -সেই প্রভু যীশুতে -আর পরিচাণ-পাবেন আপনি
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4982](#) [G4771](#)

καὶ ὁ οἶκός σου.
-আর -সেই ঘর আপনার
[G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

তারা বললেন, “প্রভু যীশুর ওপর বিশ্বাস করুন, তাহলে আপনি ও আপনার গৃহের সকলেই উদ্ধার লাভ করবেন।”

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ
-আর বললেন তাকে -সেই বাক্য -সেই প্রভুর -সঙ্গে সকলের -সেই -মধ্যে -সেই
[G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

οἰκίᾳ αὐτοῦ.
গৃহে তার
[G3614](#) [G0846](#)

এরপর তাঁরা সেই কারারক্ষক ও তাঁর বাড়ির লোকের কাছে প্রভুর বার্তা প্রচার করলেন।

33 καὶ παραλαβὼν αὐτοῦς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτός, ἔλουσεν ἀπὸ
-আর নিয়ে তাদের -মধ্যে সেই -সেই মুহূর্তে -সেই রাতে ধুয়ে-দিল -থেকে
[G2532](#) [G3880](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3068](#) [G0575](#)

τῶν πληγῶν; καὶ ἐβαπτίσθη, αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.
-সেই আঘাত -আর বাপ্তিস্ম-নিল সে -আর -সেই তার সকলে সঙ্গে-সঙ্গে
[G3588](#) [G4127](#) [G2532](#) [G0907](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3916](#)

বেশ রাত হয়ে গিয়েছিল কিন্তু কারারক্ষক সেই রাতেই পৌল ও সীলের সমস্ত ক্ষত ধুয়ে দিলেন এবং সপরিবারে বাপ্তিস্ম গ্রহণ করলেন।

34 ἀναγαγὼν τε αὐτοῦς εἰς τὸν οἶκον, παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ ἠγαλλιάσατο
নিয়ে-গিয়ে -এবং তাদের -তে -সেই গৃহে দিল খাবার -আর আনন্দ-করল
[G0321](#) [G5037](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3908](#) [G5132](#) [G2532](#) [G0021](#)

πανοικεῖ, πεπιστευκῶς τῷ Θεῷ.
সপরিবারে বিশ্বাস-করে -সেই ঈশ্বরে
[G3832](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#)

এরপর কারারক্ষক পৌল ও সীলকে নিজের গৃহে নিয়ে গিয়ে তাঁদের আহারের ব্যবস্থা করলেন। ঈশ্বরে বিশ্বাসী হওয়ায় তিনি ও তাঁর পরিবারের সকলে খুব আনন্দিত হলেন।

35 Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοῦς ῥαβδούχους, λέγοντες,
দিন -আর হলে পাঠাল -সেই সেনাপতিরা -সেই লাঠিধারীদের বলে
[G2250](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4465](#) [G3004](#)

Ἀπόλυσον τοῦς ἀνθρώπους ἐκείνους.
ছেড়ে-দাও -সেই মানুষদের ঐ
[G0630](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)

পরদিন সকাল হলে শাসকগণ রক্ষীবাহিনীদের দিয়ে কারারক্ষককে বলে পাঠালেন, “ঐ লোকদের ছেড়ে দাও!”

36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοῦς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον
জানালা -আর -সেই কারারক্ষক -সেই কথা এই -কাছে -সেই পৌলকে
[G0518](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1200](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#)

ὅτι, Ἀπέσταλκάν οἱ στρατηγοί, ἵνα ἀπολυθῆτε. νῦν οὖν ἐξελθόντες,
-যে পাঠিয়েছে -সেই সেনাপতিরা যেন ছাড়া-পান এখন -অতএব বের-হয়ে
[G3754](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G2443](#) [G0630](#) [G3568](#) [G3767](#) [G1831](#)

πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.
যান -মধ্যে শান্তিতে
[G4198](#) [G1722](#) [G1515](#)

তখন কারারক্ষক সেকথা পৌলকে জানালেন, “নগর অধ্যক্ষরা আপনাদের ছেড়ে দেবার জন্য বলে পাঠিয়েছেন, তাই এখন আপনারা নির্বিঘ্নে এখান থেকে চলে যান।”

- 37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους,
-সেই -কিন্তু পৌল বললেন -কাছে তাদের মেরে আমাদের প্রকাশ্যে বিচার-ছাড়া
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G5346](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1194](#) [G1473](#) [G1219](#) [G0178](#)
- ἀνθρώπους, Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν εἰς φυλακὴν, καὶ νῦν λάθρα
মানুষদের রোমীয় হয়ে রেখেছে -মধ্যে কারাগারে -আর এখন গোপনে
[G0444](#) [G4514](#) [G5225](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#) [G2532](#) [G3568](#) [G2977](#)
- ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν? οὐ γάρ; ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ, ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.
আমাদের বের-করছে -না -তো বরং এসে তারা আমাদের বের-করুক
[G1473](#) [G1544](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0235](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1806](#)

কিন্তু পৌল তাদের বললেন, “আমরা রোমান নাগরিক হওয়া সত্ত্বেও তাঁরা আমাদের বিচার না করেই সকলের সামনে বেত মেরেছেন। শেষে আমাদের কারাগারে বন্দী করেছিলেন। এখন তাঁরা চুপি-চুপি আমাদের ছেড়ে দিতে চাইছেন? এ হতে পারে না! কিন্তু তাঁদের এখানে আসতে হবে আর এসে আমাদের কারাগারের বাইরে নিয়ে যেতে হবে।”

- 38 ἀπήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα.
জানাল -আর -সেই সেনাপতিদের -সেই লাঠিধারীরা -সেই কথা এই
[G0518](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4465](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)
- ἐφοβήθησαν δὲ, ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν.
ভয়-পেল -আর শুনে -যে রোমীয় তারা-হয়
[G5399](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3754](#) [G4514](#) [G1510](#)

সেই রক্ষীবাহিনীর লোকরা বিচারকদের জানাল যে পৌল ও সীল রোমান নাগরিক, তখন তারা ভয় পেয়ে গেল।

- 39 καὶ ἐλθόντες, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες, ἠρώτων ἀπελθεῖν
-আর এসে অনুনয়-করল তাদের -আর বের-করে-এনে অনুরোধ-করল চলে-যেতে
[G2532](#) [G2064](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1806](#) [G2065](#) [G0565](#)
- ἀπὸ τῆς πόλεως.
-থেকে -সেই নগর
[G0575](#) [G3588](#) [G4172](#)

তাই তাঁরা এসে ক্ষমা চাইলেন, আর তাঁদের কারাগারের বাইরে নিয়ে গিয়ে সেই শহর ছেড়ে চলে যাবার জন্য অনুরোধ করলেন।

- 40 ἐξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς, εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν; καὶ
বের-হয়ে -আর -থেকে -সেই কারাগার প্রবেশ-করলেন -কাছে -সেই লুদিয়ার -আর
[G1831](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5438](#) [G1525](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3070](#) [G2532](#)
- ιδόντες, παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξῆλθον.
দেখে উৎসাহিত-করলেন -সেই ভাইদের -আর চলে-গেলেন
[G3708](#) [G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1831](#)

পৌল ও সীল কারাগার থেকে বাইরে এসে লুদিয়ার বাড়ি গেলেন। সেখানে বিশ্বাসীদের সঙ্গে দেখা হলে তাদের সকলকে উৎসাহ দিলেন। এরপর পৌল ও সীল শহর ছেড়ে চলে গেলেন।